

Жанры речи. 2022. Т. 17, № 1 (33). С. 38–42  
*Speech Genres*, 2022, vol. 17, no. 1 (33), pp. 38–42  
<https://zhanry-rechi.sgu.ru>

<https://doi.org/10.18500/2311-0740-2022-17-1-33-38-42>

Научная статья  
УДК 81'27:811.161.1

## Стилистические особенности и жанровые репрезентации религиозной лексики в современном русском языке

Го Сюеяо

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Россия, Республика Татарстан, 420008, г. Казань, ул. Кремлёвская, д. 18

Го Сюеяо, аспирант кафедры русского языка как иностранного, [gxy5858@yandex.ru](mailto:gxy5858@yandex.ru),  
<https://orcid.org/0000-0002-5089-8547>

**Аннотация.** В статье рассматриваются стилистические особенности и жанровые репрезентации религиозной лексики в современном русском языке. Изучение проблем развития терминологических систем отдельных областей знаний и их роли в развитии языка является одной из важнейших проблем современного языкознания. Решение этой проблемы заключается в изучении всего богатства источников духовной, научной, деловой, публицистической и других сфер деятельности человека.

Религиозная лексика представляет собой богатейший пласт русского языка. Изучение особенностей употребления русскоязычной религиозной терминологии в различных стилях дает возможность четкого выявления психологических, категориальных и предметных значений данного типа лексики в системе коренного языка русских. Целью настоящего исследования является изучение стилей русского языка, в которых встречаются религиозные лексемы. Влияние религии на язык – бесспорный факт, ведь в каждом вероисповедании существует ряд лексем, относящихся только к определенной вере. В то же время некоторые религиозные лексемы стали общеупотребительными и вошли в состав активной лексики русского человека. Именно поэтому в русском языке религиознимы фигурируют во всех стилях речи.

**Ключевые слова:** религиозная лексика, жанр, стиль, русский язык, религия, язык, христианство, вероисповедание, языковые единицы, лексико-семантическая группа

**Для цитирования:** Сюеяо Го Стилистические особенности и жанровые репрезентации религиозной лексики в современном русском языке // *Жанры речи*. 2022. Т. 17, № 1 (33). С. 38–42. <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2022-17-1-33-38-42>

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0)

Article

## Stylistic features and genre representations of religious vocabulary in contemporary Russian language

Guo Xueyao

Kazan (Volga region) Federal University, 18 Kremlyovskaya St., Kazan 420008, Republic of Tatarstan, Russia

Guo Xueyao, [gxy5858@yandex.ru](mailto:gxy5858@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0002-5089-8547>

**Abstract.** The article observes stylistic features and genre representations of religious vocabulary in contemporary Russian language. The study of the development of terminological systems in certain areas of knowledge and their role in the development of a language is one of the most important problems in modern linguistics. The solution to this problem is to study the great variety of sources of spiritual, academic, business, journalistic and other areas of human activity.

Religious vocabulary is the richest layer of the Russian language. The study of the use of religious terminology in the functional styles of Russian makes it possible to clearly identify the psychological, categorical and subject meanings of this type of vocabulary in the system of indigenous language of Russians. The aim of this research is to study styles and genres in which religious lexemes are found in modern Russian. This is explained by the fact that language and religion are closely related. The influence of religion on language is an indisputable fact, because in every religion there is a number of lexemes that relate only to a particular faith.

At the same time, some religious lexemes have become common and formed a part of the active vocabulary of Russians. That is why we observe the following situation in the Russian language: religious terms appear in all styles of speech.

**Keywords:** religious vocabulary, genre, style, Russian language, religion, language, Christianity, faith, linguistic units, lexico-semantic group

**For citation:** Xueyao Guo Stylistic features and genre representations of religious vocabulary in contemporary Russian language. *Speech Genres*, 2022, vol. 17, no. 1 (33), pp. 38–42 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2022-17-1-33-38-42>

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC-BY 4.0)

## Введение

Религия оказывает большое влияние на все отрасли жизнедеятельности человека. Религия и язык тесно взаимосвязаны: они обладают индивидуальными кодовыми знаками и способами передач. Отличие религии от языка состоит в том, что вера – это осознанный выбор человека, вне зависимости от его национальной принадлежности. А язык – это генетически заложенный инструмент, который формируется в первые годы жизни человека. В зависимости от того, где и в каком обществе растет ребенок, он может овладеть абсолютно любым языком/языками. Что же касается религии – это духовный путь, который человек находит (или не находит) в течение всей своей жизни. По мнению Н. Б. Мечковской: «...язык – это универсальное средство, техника общения; религия – это универсальные смыслы, транслируемые в общении, заветные смыслы, самые важные для человека и общества» [1: 13].

В ходе таких языковых процессов, как внедрение в язык заимствований, появление неологизмов, архаизмов, историзмов, формируются различные лексико-семантические группы, среди которых можно выделить религиозную лексику. Как и язык в целом, религиозная лексика является открытой, динамичной системой, что говорит о ее пластичности. Например, современная религиозная лексика существенно отличается от религиозной лексики начала XIX века, когда религия имела большее влияние на жизнь всего русского народа, чем сегодня [2: 16]. Сейчас степень распространения религиозной лексики уменьшилась.

В то же время нельзя сказать, что религиозная лексика входит в состав активной лексики исключительно церковных служителей и прихожан. Как показывает анализ, религиозная лексика встречается во всех русских речевых жанрах.

## Особенности употребления религиозной лексики в функциональных стилях русского языка

Религиозная лексика представлена во всех пяти стилях русского языка: разговорном; научном; литературном; газетно-публицистическом; официально-деловом [3: 9].

В русском разговорном языке слова, связанные с религией, используются одновременно для описания как духовной, так и материальной культуры.

В разговорном стиле религиозная лексика представлена в следующих жанрах русского разговорного языка: в устном – в разговорах, беседах среди прихожан, священнослужителей, учеников Воскресных школ, обычных людей во время религиозных праздников, например: в Пасху принято при встрече говорить: «Христос Воскресе!», адресант же должен ответить: «Воистину воскрес!». Религиозная лексика наблюдается и в письменном разговорном стиле. Например, в связи с развитием интернет-технологий некоторые священники не упускают возможности проповедования и донесения до массы людей христианской веры. Делают они это через популярные социальные сети, где регистрируют свой аккаунт и пишут информативные посты. Данные посты не что иное, как своего рода дневниковая запись в электронном виде.

Исследования религиозной лексики русского языка начались еще в начале прошлого века, что говорит о том, что религиозная лексика представляет интерес для научных исследований [4: 345]. Соответственно, религиозные термины являлись предметом исследований и лингвистов. Их научные труды подтверждают, что религиозная лексика представлена и в научном стиле русского языка. В рамках научного стиля религиозная лексика встречается в следующих жанрах:

- монографии («Религия, образование и религиозность во Владимирском регионе: коллективная монография». Под редакцией Е. И. Аринина. Владимир, ВлГУ, 2014) [5],

- журнальные статьи (статьи, опубликованные в научно-теоретическом журнале «Религиоведение» ISSN 2072–8662),
- рецензии (Д. А. Головушкин «Рецензия на альманах <Религия. Церковь. Общество. Исследования и публикации по теологии и религии>» (вып.1–2. СПб, 2013)) [6],
- учебники (Тимофеев К. А. «Религиозная лексика русского языка как выражение христианского мировоззрения: учебное пособие») [7],
- лекции (лекции для философских и теологических факультетов, воскресных школ),
- доклады (доклады для собраний, научно-практических конференций, лекций на факультетах теологии, философии, в воскресной школе),
- информационные сообщения (информационные сообщения о предстоящих научно-практических конференциях на факультетах теологии, философии, филологии на тему религии и ее роли в жизни человека),
- устные выступления (выступления на вышеописанных конференциях),
- диссертации (Хафизова З. Р. Религиозная лексика в башкирском языке: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук, 2020) [8],
- научные отчеты (отчеты, предоставляемые на кафедрах теологии и философии),
- рефераты (на факультетах теологии и философии),
- авторефераты (авторефераты научных диссертаций по теме религии и религиозной лексики),
- конспекты (конспекты лекций по религиоведению),
- тезисы (тезисы научных статей по теме религиоведения),
- аннотации (аннотации к научным статьям по указанной теме).

Для религиозной лексики характерен и литературный стиль. Проникновение религиозных лексем в литературу, вероятно, начинается еще со времен мифов. Именно в мифах содержатся первые лексеммы, в будущем ставшие религионимами [9: 336]. Чаще – это термины, обозначающие мифические существа и явления, которые играют определенную роль в различных вероисповеданиях. Например: *дух, черт, ангел*.

Здесь стоит различать собственно религиозную художественную литературу и светскую художественную литературу, где так или иначе в произведениях с разной частотностью и в различных целях фигурируют религиозные термины. Например, роман-трилогия Ю. Вознесенской «Юлианна» («Юлианна, или игра в кинднеппинг», «Юлианна, или опасные игры», «Юлианна, или игра в Дочки-матери»)

представляет собой сказки для детей, где основная мысль заключается в том, что вера в Бога и заступничество Ангелов-Хранителей помогают людям преодолеть все опасности. Если взять стихотворение А. С. Пушкина «Подражание Корану», то здесь идея немного другая: поэт восхищается поэтическим языком и глубокими философскими размышлениями, изложенными в священной книге мусульман. В целом же «Подражание Корану» является блестящим образцом художественной обработки священного текста. Таким образом, религиозные лексеммы встречаются и в лирическом, и в эпическом роде литературного стиля. Религиозная лексика характерна и для драматического рода литературного стиля. Например, по мотивам рассказа Н. Д. Телешова «Елка дедушки Митрича» была написана пьеса «Божьи дети». Более всего религиозные термины встречаются в прозаических жанрах русской литературы, так как в Золотой век русской литературы религия играла значимую роль в жизни русского народа. Так, библейскими мотивами пронизаны произведения таких классиков, как Ф. М. Достоевский («Преступление и наказание»), И. А. Бунин («Господин из Сан-Франциско»), А. П. Чехов («Студент»), Н. В. Гоголь («Вий»), М. Горький («На дне»), М. А. Булгаков («Собачье сердце») и др. Таким образом, приведенные примеры показывают, что религионимы фигурируют в следующих литературных жанрах: в стихотворениях, поэмах, одах, рассказах, повестях, романах, сказках, мифах, трагедиях, драмах.

В газетно-публицистическом стиле чаще всего религионимы встречаются в текстах тематических статей, заметок, новостей, содержащих в себе ту или иную информацию на религиозную тему. Религиозные лексеммы встречаются в аналитических (беседах, статьях, корреспонденциях, рецензиях, обзорах, обзрениях), информационных (заметках, репортажах, интервью, отчетах) и художественно-публицистических (эссе, очерках, фельетонах, памфлетах) жанрах газетно-публицистического стиля. Такие статьи и заметки можно встретить не только в тематических печатных изданиях (например, в «Журнале Московской патриархии» – официальное издание Русской православной церкви), но и в светских газетах и журналах. Например, сообщение, опубликованное в газете «Аргументы и факты» 18.01.2020: «*Ранее сообщалось, что в сети появился виртуальный тур по Троице-Сергиевой Лавре. Паломникам предлагается узнать богатую историю архитектурного наследия, совершить онлайн-экскурсию по всему монастырю и заглянуть внутрь храмов*» [10]. И в сообщении 09.04.2020: «*Паломникам предлагается узнать богатую*

историю архитектурного наследия, совершить онлайн-экскурсию по всему монастырю и заглянуть внутрь храмов» [11].

Религиозные термины встречаются и в официально-деловом стиле русского языка. Как известно, официально-деловой стиль речи содержит официально-документальный и обиходно-деловой жанры.

Примером официально-документального жанра, содержащего религиозные термины, может служить текст Федерального закона «О свободе совести и о религиозных объединениях», где есть такие пункты: «...признавая особую роль православия в истории России, в становлении и развитии ее духовности и культуры, уважая христианство, ислам, буддизм, иудаизм и другие религии, составляющие неотъемлемую часть исторического наследия народов России» [12].

В рамках обиходно-делового жанра религиозную лексику можно встретить в автобиографии и деловом письме.

Например, в автобиография священника Даниила Сысоева «Мой отец, священник Алексей Николаевич Сысоев, ныне настоятель храма ап. Иоанна Богослова при Православной Классической Гимназии "Ясенево" и клирик храма Петра и Павла в Ясенево,

а мать, Анна Мидхатовна Амирова – преподает в той же Гимназии Закон Божий» [13].

Примером может служить отрывок из открытого письма Митрополита Екатеринбургского и Верхотурского Кирилла схимонаху Сергию (Романову): «Католический епископ города Бари любезно предоставил возможность православной делегации самостоятельно и без всяких ограничений молиться в храме, который сам святитель Николай выбрал для пребывания своих святых мощей» [14].

### Заключение

Таким образом, на сегодняшний день религиозная лексика так или иначе фигурирует во всех функциональных стилях русского языка. Это говорит о том, что религиозная лексика играет большую роль в жизни русского народа и, так или иначе, относится ко всем сферам жизнедеятельности даже самого нерелигиозного человека. Данный факт объясняет причину взаимосвязи религии и языка: обе этих понятийных категории не могут существовать отдельно и друг без друга, ведь основная цель религии – проповедь, просвещение людей в области конкретной религии, что не представляется возможным без использования устной и письменной речи.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Мечковская Н. Б. Язык и религия. М. : ФАИР, 1997. 352 с.
2. Гусейнова Х. К. Религиозная терминология в даргинском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Махачкала, 2018. 26 с.
3. Шестакова Е. В. Фразеологические предлоги в текстах официально-делового стиля (на материале кодексов Российской Федерации) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 2010. 23 с.
4. Рыжков Д. И. Роль латыни в проникновении библеизмов в европейские языки (на материале английского, французского, итальянского языков) // Вестник ТвГУ. Серия : Филология. 2015. № 1. С. 345–348.
5. Религия, образование и религиозность во Владимирском регионе : коллективная монография / под ред. Е. И. Ариной. Владимир : ВлГУ, 2014. 404 с.
6. Головушкин Д. А. Рецензия на альманах «Религия. Церковь. Общество. Исследования и публикации по теологии и религии». (Вып. 1–2. СПб., 2013) // Универсум : Вестник Герценовского университета. 2013. № 4. С. 197–200.
7. Тимофеев К. А. Религиозная лексика русского языка как выражение христианского мировоззрения : учеб. пособие. Новосибирск : Изд-во Новосиб. гос. ун-та, 2001. 88 с.
8. Хафизова З. Р. Религиозная лексика в башкирском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2020. 24 с.
9. Феликсов С. В. Семантический аспект лингвистического описания лексики православного вероучения в церковнославянском языке // Вестник РУДН. Серия :

Теория языка. Семиотика. Семантика. 2018. Т. 9, № 2. С. 335–350.

10. «Аргументы и факты» 18.01.2020. URL: [https://aif.ru/society/religion/troice-sergievu\\_lavru\\_vklyuchili\\_v\\_reestr\\_osobo\\_cennyh\\_obektov\\_rossii](https://aif.ru/society/religion/troice-sergievu_lavru_vklyuchili_v_reestr_osobo_cennyh_obektov_rossii) (дата обращения: 19.01.2020).

11. «Аргументы и факты» 09.04.2020. URL: [https://aif.ru/society/religion/v\\_seti\\_poyavilsya\\_virtualnyy\\_tur\\_po\\_troice-sergievoy\\_lavre](https://aif.ru/society/religion/v_seti_poyavilsya_virtualnyy_tur_po_troice-sergievoy_lavre) (дата обращения: 19.01.2020).

12. Федеральный закон от 26.09.1997 г. № 125-ФЗ «О свободе совести и о религиозных объединениях». URL: <http://www.kremlin.ru/acts/bank/11523> (дата обращения: 17.01.2020).

13. Автобиография священника Даниила Сысоева. URL: <https://credo.press/108275/> (дата обращения: 18.01.2020).

14. Открытое письмо схимонаху Сергию (Романову) Митрополита Екатеринбургского и Верхотурского Кирилла. URL: <https://zen.yandex.ru/media/id/5b936ed806d85100aeee9920/otkrytoe-pismo-shimonahu-sergiuu-romanovu-mitropolita-ekaterinburgskogo-i-verhoturskogo-kirilla-5f0860ce5f13371754874797> (дата обращения: 17.01.2020).

### REFERENCES

1. Mechkovskaya N. B. *Yazyk i religiya* [Language and religion]. Moscow, FAIR Publ., 1997, 352 p. (in Russian).
2. Guseynova H. K. *Religious terminology in the Dargin language*. Thesis Diss. Cand. Sci. (Philol.). Makhachkala, 2018. 26 p. (in Russian).
3. Shestakova Ye. V. *Phraseological prepositions in texts of official business style (on material of the codes*

of Russian Federation). Thesis Diss. Cand. Sci. (Philol.). Chelyabinsk, 2010. 23 p. (in Russian).

4. Ryzhkov D. I. The role of Latin in penetration of biblicalisms into European languages (on material of English, French, Italian). *Herald of Tver State University, Series : Philology*, 2015, no. 1, pp. 345–348 (in Russian).

5. *Religiya, obrazovaniye i religioznost' vo Vladimirskom regione : kollektivnaya monografiya. Pod red. E. I. Arinina* [Arinin E. I., ed. Religion, education and religiosity in Vladimir region : a collective monograph]. Vladimir, VIGU, 2014. 404 p. (in Russian).

6. Golovushkin D. A. Review of the almanac “Religion. Church. Society. Researches and publications on theology and religion.” (iss. 1–2. St. Petersburg, 2013). *Universum : Bulletin of the Herzen University*, 2013, no. 4, pp. 197–200 (in Russian).

7. Timofeyev K. A. *Religioznaya leksika russkogo yazyka kak vyrazheniye khristianskogo mirovozzreniya* [Religious vocabulary of Russian language as an expression of Christian worldview]. Novosibirsk, Izd-vo Novosib. gos. un-ta, 2001. 88 p. (in Russian).

8. Hafizova Z. R. *Religious vocabulary in Bashkir language*. Thesis Diss. Cand. Sci. (Philol.). Ufa, 2020. 24 p. (in Russian).

9. Feliksov S. V. The semantic aspect in linguistic description for the vocabulary of Orthodox faith in

Church Slavonic language. *Journal of RUDN. Series: Theory of Language. Semiotics. Semantics*, 2018, vol. 9, no. 2, pp. 335–350 (in Russian).

10. “Arguments and Facts” 18.01.2020. Available at: [https://aif.ru/society/religion/troice-sergievu\\_lavru\\_vklyuchili\\_v\\_reestr\\_osobo\\_cennyh\\_obektov\\_rossii](https://aif.ru/society/religion/troice-sergievu_lavru_vklyuchili_v_reestr_osobo_cennyh_obektov_rossii) (accessed 19 January 2013) (in Russian).

11. “Arguments and Facts” 09.04.2020. Available at: [https://aif.ru/society/religion/v\\_seti\\_poyavilsya\\_virtualnyy\\_tur\\_po\\_troice-sergievoy\\_lavre](https://aif.ru/society/religion/v_seti_poyavilsya_virtualnyy_tur_po_troice-sergievoy_lavre) (accessed 19 January 2013). (in Russian).

12. *Federal Law № 125-FZ of 26 September 1997 “On freedom of conscience and on religious associations”*. Available at: <http://www.kremlin.ru/acts/bank/11523> (accessed 17 January 2013) (in Russian).

13. *Autobiography of priest Daniil Sysoev*. Available at: <https://credo.press/108275/> (accessed 18 January 2013). (in Russian).

14. *An open letter to Schema monk Sergius (Romanov) from Metropolitan Kirill of Yekaterinburg and Verkhoturys*. Available at: <https://zen.yandex.ru/media/id/5b936ed806d85100aeee9920/otkrytoe-pismo-shimonahu-sergiuu-romanovu-mitropolita-ekaterinburgskogo-i-verhoturskogo-kirilla-5f0860ce5f13371754874797> (accessed 17 January 2013) (in Russian).

Поступила в редакцию 24.01.2021; одобрена после рецензирования 20.02.2021; принята к публикации 06.03.2021

The article was submitted 24.01.2021; approved after reviewing 20.02.2021; accepted for publication 06.03.2021